

**ブレインウッズ、『映像翻訳・ローカライズ 情報の森』を開設
～映像・動画の翻訳をサポートする無料情報サイト～
<http://videolocalization.brainwoods.com/>**

ブレインウッズ株式会社（所在地：東京都渋谷区、代表取締役社長：相田 和宏）は、映像製作に携る製作者や、プロモーションビデオなど自社映像の外国語化を検討する法人向けに、字幕や吹き替えによる映像の翻訳やローカライズを分かりやすく解説する情報 Web サイト『映像翻訳・ローカライズ 情報の森』（<http://videolocalization.brainwoods.com/>）を開設します。

インターネット動画サイトやオンデマンドによる映像配信の増加、アニメコンテンツの輸出等により、映像の翻訳・ローカライズの需要は増加傾向にあります。しかしながら、翻訳から映像編集・製作までの一連の業務について分かりやすく解説した書籍や Web サイトがなかったため、製作期間や見積料金、製品仕様についての全体像を容易に把握することが困難でした。翻訳会社ブレインウッズは、そのような課題を解決し、映像翻訳・ローカライズ業務をより分かりやすくするために当ウェブサイトを開設しました。当サイトでは、初めて日本語版や外国語版の製作に携る人にも役立つ情報を掲載しています。

この Web サイトの特徴

- ・日本語版や外国語版の製作時の注意事項を分かりやすく解説。
- ・10分、60分の映像ランタイム別に、翻訳から製作までのパッケージ料金概算や製作期間が分かる。
- ・映像翻訳やスポッティングといった業務の一部だけを依頼したい製作者向けに、業務別の単価を表示。
- ・字幕・音声入り DVD ビデオや動画ファイルの仕様・注意事項を視聴環境別に確認することができる。
- ・映像翻訳用語集により専門用語等を知ることができる。

Web サイト概要

サイト名 : 『映像翻訳・ローカライズ 情報の森』



URL : <http://videolocalization.brainwoods.com/>

取扱情報 : 映像・動画の翻訳から製作までのノウハウ・料金に関する情報等

サイト公開日 : 2008年4月10日

製作 : ブレインウッズ株式会社

会社概要

名称 : ブレインウッズ株式会社

本社住所 : 〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 4-17-15

設立 : 2000年9月1日

資本金 : 1000万円

代表者 : 相田 和宏

業務内容 : 翻訳事業、通訳事業、映像翻訳事業

URL : ブレインウッズ株式会社ホームページ

<http://www.brainwoods.com/>

ブレインウッズ映像翻訳サービス

<http://www.brainwoods.com/movie/index.html>

本件に関するお問い合わせ先

担当者： 笹波（ささなみ） 井上

TEL : 03-3405-7855

FAX : 03-3405-7854

E-mail : inquiry3@brainwoods.com

【参考画像：ホームページ】

The screenshot shows the Brainwoods website homepage. At the top, there are navigation tabs for '映像翻訳' (Video Translation), 'ローカライズ' (Localization), and '情報の森' (Information Forest). The main header includes the text 'ビジネス・クリエイティブ・エンターテインメントで使える 映像翻訳・ローカライズ情報の森' and links for 'お問い合わせ' (Contact Us) and 'サイトマップ' (Site Map).

The left sidebar contains a vertical menu with the following items: '日本語版の作り方' (How to make Japanese version), '外国語版の作り方' (How to make foreign language version), '製作物の仕様について' (About production specifications), '映像翻訳・制作について' (About video translation/production), '所要時間について' (About required time), '製作実績' (Production achievements), '料金について' (About fees), '社内体制について' (About internal structure), and 'お問い合わせ' (Contact Us). Below the menu is contact information: '電話・メールでのお問い合わせ' (Contact us by phone or email), phone number '03-3405-7853' (or 7877), email 'inquiry3@brainwoods.com', and a '御見積フォーム' (Quote form).

The main content area features a large image of a woman with a speech bubble asking '映像翻訳・ローカライズでお困りですか?' (Are you having trouble with video translation/localization?). Below this is a call to action: 'ブレインウッズの映像翻訳をお試しください!' (Please try Brainwoods' video translation!). A sub-header reads '映像翻訳・制作についてお困りなら' (If you are having trouble with video translation/production), followed by '以下のメニューから、お探しの項目をクリックしてください。' (Click on the menu item you are looking for from below).

Three main service categories are highlighted in orange boxes: '1. 日本語版の作り方' (How to make Japanese version), '2. 外国語版の作り方' (How to make foreign language version), and '3. 製作物の仕様について' (About production specifications). Under these, there are detailed links for each category, such as '日本版の作り方' (How to make Japanese version) with sub-links for '使用用途・目的・視聴者を確認する' (Check usage/purpose/viewers), '映像素材を確認する' (Check video material), and 'スケジュールを確認する' (Check schedule).

At the bottom, there is a section titled '本サイトについて' (About this site) with the text '映像翻訳・ローカライズについて様々なニーズにお応えします。' (We respond to various needs regarding video translation/localization). Below this are two sections: 'このサイトの目的' (Purpose of this site) and 'このサイトでわかること' (What you can know on this site).